



---

கலைச்சொற்கள்—ஐந்தாம் பகுதி

கைப்பணிச் சொற்றொகுதி-I

(நெசவுத்தொழிலும் வணதற்றொழிலும்)

Technical Terms in Handicrafts-I

(Weaving and Pottery)

1964

---

இலங்கை அரசாங்கம் சந்தாத்தொகுதி கைப்பணிச் சொற்கள்-I  
கைப்பணிச் சொற்கள்-I கைப்பணிச் சொற்கள்-I

விலை : ரூபா 1



கலைச்சொற்கள் — ஐந்தாம் பகுதி

**கைப்பணிச் சொற்றொகுதி-I**  
(நெசவுத்தொழிலும் வளைதற்றொழிலும்)

**Technical Terms in Handicrafts-I**  
(Weaving and Pottery)

1964

இலங்கை அரசாங்க அச்சகத்திற் பதிப்பிக்கப்பட்டது

அரசகருமமொழி அலுவலகத்தாரால் வழங்கப்பட்டது

முதற் பதிப்பு 1956 சித்திரை

இரண்டாம் பதிப்பு 1964 சித்திரை

2—R 15857—1008 (2/64)

## முன்னுரை

இப்பொழுது பாடசாலைகளிற் கைப்பணிப்பாடம் மிக்க இடம்பெற்றுவருகின்றது. இத் தொடரில் எட்டுப் பாடங்கள் குறிக்கப்பட்டுள்ளன. அவை : நெசவுத் தொழில், வனைதற் றொழில், மரவேலை, அரக்குவேலை, உலோகவேலை, தோற்கைத்தொழில், பிரம்புவேலை, மோட்டரெந்திரவமைப்பு, கயிறுதிரித்தல் என்பனவாகும். இவற்றின் முதலாம் பகுதி யாகிய இந்நூலிலே நாம் நெசவுத்தொழில், வலைதற்றொழில் என்பனவற்றிற்காய் கலைச்சொற்களை ஆசிரியர்களுக்கும் மாணவர்களுக்கும் பொதுமக்களுக்கும் உதவு கின்றோம். ஏனையவை தொடர்ந்து வெளிவரும்.

வழக்கிற் சில சொற்கள் வந்துவிட்டன. இவைகள் இலக்கண விதிகளுக்கமைய ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டன. இப்போது வழக்கில் இருக்கும் சொற்கள் கைப்பணியாளர் களால் எளிதில் விளங்கத்தக்கன. ஆதலின், அவை தமிழோசை சிதையாதவருவிற் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. கிரந்தவெழுத்துத் தவிர்க்கப்பட்டுள.

இத்தொகுதியை யாத்த குழுவின் உறுப்பினர் பெயர்கள் பின்வருமாறு :—

திரு. சு. சிவராமலிங்கம்—கவின்கலைக்கல்லூரி.

திரு. மு. பாலசுந்தரம்—கவின்கலைக்கல்லூரி.

திரு. த. சிவனடியான்—வனைதற்றொழினிலையம், கழனி.

கலாநிதி வ. பொன்னையா, Ph. D.—கொக்குவில், யாழ்ப்பாணம்.

திரு. அ. வி. மயில்வாகனன், B.A., (Tamil Hons. Dipl.)—தன்மொழியலுவலகம்

இத்தொகுதி தமிழ்ப்பகுதி மந்திரக் குழுவினரால் அங்கீகரிக்கப்பட்டது.

மா. சே. பெரேரா,

தன்மொழியலுவலகப் பதிற்றலைவர்.

தன்மொழி அலுவலகம்,

421, புல்லர் வீதி,

கொழும்பு 7.

## INTRODUCTION

THE subject of Handicrafts is becoming popular in schools now. Under this caption there are eight subjects being taught, viz.—Weaving, Pottery, Wood work, Lacquer work, Metal work, Rattan work, Motor Mechanism and Coir work. In this first part that is being introduced to teachers, students and the public, terms in Weaving and Pottery have been taken up. The others will follow.

2. There are some terms which have gained currency by usage. These have been accepted, subject to revision, to satisfy grammatical rules. The existing terms are easily understood by craftsmen. However, the Tamil intonation has been maintained all along, and Grantha characters have been avoided.

3. The following comprised the Committee in charge of compilation :—

Mr. S. Sivaramalingam ..	.. College of Fine Arts
Mr. M. Balasundaram ..	.. College of Fine Arts
Mr. T. Sivanadiyan ..	.. Pottery Centre, Kelaniya
Dr. V. Ponniah, Ph. D. ..	.. Kokuvil, Jaffna
Mr. A. V. Mylvaganam, B.A., Tamil Hons. Dipl., Swabhasa Department	

4. These terms have been approved by the Advisory Council.

M. J. PERERA,  
Acting Commissioner of Swabhasa.

Department of Swabhasa,  
421, Buller's Road,  
Colombo 7.

# Glossary of Technical Terms in Handicrafts—I

கலைச்சொற்கள் — கைப்பணிச் சொற்றொகுதி—I

## Weaving

நெசவுத்தொழில்

### A

Acid	அமிலம்
dye	அமிலச்சாயம்
Alkali	காரம்
Alkanline	காரமான
Alpaca	அல்பக்கா
Amercian cotton	அமெரிக்கப் பஞ்சு
flour	அமெரிக்கமா
Analysis of cloth	துணிப்பகுப்பு
Angora	அங்கோரா
Animal fibre	விலங்குநார்
Arranging rods and levers	கோல்களையுநெம்புகளையும் ஒழுங்காக்கல்
Artificial fibre	செயற்கை நார்
silk	செயற்கைப்பட்டு
Asbestos	கண்ணூர், அசுபெசுத்தசு
Ash of coconut branches	தென்னேலைச் சாம்பர்
Australian fibre	ஒளத்திரேலிய நார்

### B

Baby silk	குழந்தைப்பட்டு
Bad selvedge	பழுதான துணிக்கரை
Balance	தராசு
Bale	சிப்பம், சுமை
Ball of cotton	பஞ்சுருண்டை
Basic dyes	மூலச்சாயங்கள்
Basket weave	கூடைநெசவு
Batik	பற்றிக்கு வேலை

Batten or slay	பலகைமரம் அல்லது சிலை
Beaming	தண்டினால் சுற்றுதல்
Beam stand frame	தண்டுத்தாள், தண்டுச்சட்டம்
Bedford Cord	பெட்டுவோட்டு நாண்
Bees wax	தேன்மெழுகு
Belting	பட்டித்துணி
Blanket loom	கம்பளத்தறி
stitch	கம்பளத்தையல்
Bleached cotton	வெளிற்றிய பஞ்சு
yarn	வெளிற்றிய நூல்
Bleaching	வெளிற்றுதல்
powder	வெளிற்றுந்தாள்
Block printing	பதிசூற்றி அச்சு
Blue	நீலம்
Bobbin	தார்க்குழல், துடிக்கட்டை
box	தார்க்குழற்பெட்டி
creel	தார்க்குழற்படல்
lace	தார்க்குழற்பின்னற்பட்டி
winding	தார்க்குழற் சுற்றுகை
Booties	குழந்தைக் கால்மேசு
Border	கரை
Box loom	பெட்டித்தறி
Braid	ஒடுங்கியபட்டி
loom	ஒடுங்கியபட்டித்தறி
Brass reed	பித்தளைப்பன்னை
Brazilian cotton	மிரேசிற பஞ்சு
Breast beam	முன்றண்டு, நெஞ்சுத்தண்டு
Brocade	புடைத்தவருத்துணி
Broken twil weave	முறிந்த சரிவுக்கோட்டு நெசவு
Bulbs of garden lily	சுவளைக்கிழங்கு
Bundle	கட்டு
Burlap loom	பேளாப்புத்தறி
Burring	சிம்புகளைதல்

## C

Calculation (in weaving)

Calendering

machine

Calico

Camboy

Cambric

Canvas

Capok

Carbonizing

Carding

bow

brush

Silver (Carded)

Caustic soda

Cellulose

Centigrade

Centre

Charka

spindle

Cheese

Chemical

Chiffon

China cotton

silk

Chintz

Cloth

beam

analysis

roll

weaving

with dissimilar sides

Coloured ends

Colour fastness

scheme

Comb

Comber board

Combination weave

(நெசவிற்) கணிப்பு

முடித்தல்

முடிக்கும் பொறி

கலிக்கோ

கம்பாயம்

கேம்பிரிக்கு

இரட்டு

இலவம்பஞ்சு

கரியாக்கல், காபனாக்கல்

சிக்கெடுத்தல்

சிக்கெடுக்கும்வில்

சிக்கெடுக்குந் தூரிகை

பஞ்சுத்திரி சிக்கெடுத்தல்

எரிகாரம்

மரத்தாது

சதமவளவை

மையம்

கையிராட்டினம்

கையிராட்டினக்கதிர்

நூற்பந்து

இரசாயனப்பொருள், இரசாயனத்திற்குரிய

மென்பட்டு

சீனப்பஞ்சு

சீனப்பட்டு

சிறுருடை

ஆடை, சீலை

ஆடைசுற்றுதண்டு படமரம்

ஆடைப்பகுப்பு

ஆடைச்சுருள்

ஆடைநெசவு

வடிவொப்பில்பக்கச்சீலை

நிறப்பாவுநூல்கள்

நிறவுறுதிப்பிடிப்பு

நிறத்திட்டம்

சீப்பு

துளைப்பலகை

சேர்க்கைநெசவு



Combined weave  
 Connecting of rods and levers  
 Contraction  
 Convolutions  
 Cotton  
     :Bleached  
     :Finished cloth  
     gin  
     Grey cloth  
     plant  
     products  
     Raw  
     yarn  
 Cotty wool  
 Counting glass  
 Counts  
 Creel  
     Bobbin  
 Crepe silk  
     weave  
 Cross rods (dams)

சேர்ந்தநெசவு  
 கோல்களையும் நெம்புகளையும் தொடுத்தல்  
 சுருங்கல்  
 முறுக்குக்கள்  
 பஞ்சு  
 வெளிற்றியபஞ்சு  
 பஞ்சின் முடித்த ஆடை  
 பஞ்சுமணை, பஞ்சுகடையெந்திரம்  
 காரிக்கன்சிலை  
 பருத்திச்செடி  
 பருத்திவிளைவுகள்  
 பண்படுத்தாப்பஞ்சு  
 பருத்திநூல்  
 சிக்கிய கம்பளி  
 எண்ணுங்கண்ணாடி  
 அமைப்புத்திறன்  
 குழற்படல்  
 தார்க்குழற்படல்  
 முறுக்கு நூற்பட்டு  
 முறுக்கு நூலெசவு  
 ஊடுசெல்கோல்கள், குறுக்குக்கோல்கள்

## D

Damask weave  
 Dead wool  
 Defects  
 Denier system  
 Density  
 Dents, Reed  
 Design  
 Diamond twill weave  
 Diaper weave  
 Dirt  
 Dirty yarn

சித்திரப்பட்டுநெசவு  
 இறந்தவாட்டுக்கம்பளி நூல்  
 குறைகள்  
 தெனியர் முறை  
 அடர்த்தி  
 பன்னைப்பற்கள்  
 காட்டுரு, பேட்டு, கோலம்  
 வைரச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு  
 சித்திரவுருநெசவு  
 அழுக்கு  
 அழுக்கு நூல்

<b>Dobby</b>	பேட்டுப்பொறி
weave	பேட்டுப்பொறிநெசவு
<b>Double cloth</b>	இரட்டைச்சிலை
loom	இரட்டைச்சிலைத்தறி
harness	இரட்டைச்சேணம்
weave	இரட்டைச்சேணநெசவு
twist thread	இரட்டைப்புரிநூல்
<b>Drawing</b>	நூலிழுத்தல்
frame	நூலிழுக்குஞ்சட்டம்
hooks	நூலிழுக்குங்கொளுக்கிகள்
through healds and reeds	விழுதுக்கும்பன்னைக்கு மூடாக நூலிழுத்தல்
<b>Driving</b>	செலுத்தல்
<b>Drying (yarn)</b>	நூலுலர்த்தல்
<b>Dumb bell</b>	பிரடை
<b>Dye</b>	சாயம்
stuff	சாயப்பொருள்
<b>Dyed cloth</b>	சாயமிட்ட ஆடை
yarn	சாயமிட்ட நூல்
<b>Dyeing</b>	சாயமிடல்

௧

<b>Egyptian cotton</b>	எகிப்தியபஞ்சு
<b>Elasticity of fibre</b>	நாரின்மீள்சத்தி
<b>Ends</b>	பாவுநூல்
<b>English drill</b>	ஆங்கிலேயத்திரில்
<b>Entering the reed</b>	பன்னையிற்கோத்தல்
<b>Estimates</b>	மதிப்பீடுகள்
<b>Even number</b>	இரட்டையெண்
<b>Extract fibre</b>	பிரித்தெடுத்த நார்
wool	பிரித்தெடுத்தகம்பளிநூல்

## F

## Fabric

printing block  
ink

Fahrenheit degree

Fancy cotton loom

mat weave

rib weave

twill weave

Farina powder

Fastening ends (of yarn)

Felt

Felting

Fibre

Animal

Artificial

Extract

Flocks

Mineral

Mungo

Noils

Shoddy

Vegetable

Figure weave

Fine or jack frame

cloth

Fineness

Finished cloth

Finishing

Flannel

Flannelette

Flax

Fleece

wool

Flocks

Floss

Fluting

புடைவை

புடைவையச்சீட்டுப் பதிசுற்றி

புடைவையச்சீட்டு மை

பரணைற்றுப்பாகை

அலங்காரப்பஞ்சுநெசவுத்தறி

அலங்காரப்பாய்நெசவு

அலங்காரவிலாநெசவு

அலங்காரச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

மாத்துள்

கட்டும்பாவுநூல்கள்

அழுத்தவுரோம்புபுடைவை, பெலிற்று

உரோமமழுத்தல்

நார்

விலங்குநார்

செயற்கைநார்

பிரித்தெடுத்தநார்

கழிவுக்கம்பளி நார்

கனிச நார்

கழிவாடை நார்

கழிவுக்கம்பளி

போலிநார்

தாவரநார்

உருநெசவு

நுண்சட்டம்

மெல்லியவாடை

மென்மை, நுண்மை

முடித்த ஆடை

முடித்தல்

கம்பளிப்புடைவை

சிறுகம்பளிப்புடை

பட்டுச்சணல்

விலங்குக்கம்பளி, மென்கம்பளி

உயிர்விலங்குக்கம்பளி

கழிவுக்கம்பளி

கழிவுப்பட்டு

தவாளிப்பாக்கல்

Fly frame  
shuttle loom  
Formation of fibre  
Frame (spinning)  
Fine or Jak  
Mule  
Ring  
Friction  
Fur

பறப்புச் சட்டம்  
பறக்குநாடாத்தறி  
நாரமைப்பு  
(நூற்குஞ்) சட்டம், படல்  
நுண்டிரியாக்குசட்டம், தூக்கிச்சட்டங்கள்  
மியூற்சட்டம்  
வளையச்சட்டம்  
உராய்வு  
மெல்லியவுரோமம்

## G

Gaberdine  
Gallnut  
Gassing  
Gathering of cotton  
Gauze weave  
Georgette  
Gingham  
Ginning  
Good or right side of cloth  
Graph paper  
Green vitriol  
Grey cloth  
yarn  
Gum Arabic  
Gut

கபடின்  
கடுக்காய்  
வாயுவாற்பண்படுத்தல்  
பஞ்சுசேர்த்தல்  
வலைநெசவு  
சோசெற்று  
கிங்காம்  
வித்துநீக்கல்  
முகதலைப்பு, முகதலை  
வரைப்படத்தாள்  
அன்னபேதி  
காரிக்கன்  
காரிக்கனூல்  
அராபியப்பசை, வேலம்பசை  
பூச்சிப்பட்டு, வின்னரம்பு

## H

Hand-loom  
spinning  
Handle  
Hank  
sizing

கைத்தறி  
கைநூற்பு  
கைப்பிடி  
கண்ணி, சிட்டம்  
கண்ணிபசையிடல்

Hard water

Harness

frame

Heald

•eyes

lifting

making frame

pully

rod

set (4 healds)

Wire

Heart wood

Heck

Heddle, Rigid

Hemp

Holes in healds

Honey-comb weave

Huck-a-back weave

Humidity

Hydrometer

வன்னீர்

சேணம்

சேணச்சட்டம்

விழுது

விழுதுக்கண்கள்

விழுதுயர்த்தல்

விழுதாக்குஞ்சட்டம்

விழுதுக்கப்பி

விழுதுக்கோல்

விழுதுத்தொகுதி (நான்கு விழுதுகள்)

கம்பிவிழுது

சோற்றி

பிணிச்சட்டம், பிணியச்சு

விழுதுகட்டுஞ்சட்டம், விழுதச்சு

சணல்

விழுதுத்துவாரங்கள்

தேன்கூட்டுநெசவு

கொளுவுநெசவு

ஈரப்பதன்

நீர்மானி

I

Indian Cotton

Indigo

Ingredients

Inside-out of cloth

Irish linen

Irregular colours in yarn

diameter in yarn

picks

selvedge

இந்தியப்புஞ்சு

கருநீலம், பூ நீலம்

கலவையுறுப்புக்கள், சேர்வையுறுப்புக்கள்

ஆடையுட்பக்கம்

அயிரிசுபட்டுச்சணற்றுணி

நூலில் ஒழுங்கில்நிறம்

நூலிலொழுங்கில்விட்டம்

ஒழுங்கற்ற ஊடுசெல்நூல்கள்

ஒழுங்கில்தற்கரை

## J

Jacquard Machine

சர்காட்டுப்பொறி

Joint

மூட்டு

Jute

சடைச்சணல்

## K

Kapok

இலவம்பஞ்சு

Khaki

காக்கி

Knitted fabrics

பின்னியபுடைவைகள்

Knitting

பின்னுதல்

Machine

பின்னற்பொறி

Knot

முடிச்சு

## L

Lace

பின்னற்பட்டி

Bobbin

தார்ப்பின்னற்பட்டி

Lamp wick

விளக்குத்திரி

Lappet weave

ஆடைக்கரை நெசவு

Layers of yarn

நூற்படைகள்

Lea (120 yds. of thread)

பிருகு (120 யார்ச் சுருணால்)

Lease rods

பிணையமை கோல்கள்

Leasing

பிணையமைத்தல்

Leash

தோல்வார்

Leno weave

வலைக்கண்ணெசவு

Lever

நெம்பு

frame (Harness frame)

நெம்புச்சட்டம் (சேணச்சட்டம்)

system

நெம்புமுறை

Linen

இலினன்

Linolium cut (Linocut)

கித்தான்றுணியச்சு

**Loom**

Blanket

Box

Braid

Burlap

Double cloth

Fancy cotton

Fly shuttle

frame

hand

Pit

Plush

Power

Ribbon

Rug

Silk

Table

Utility

Worsted

**Looming****Loose ends**

joints

**Lumps in cloth**

தறி

கம்பளிநெசவுத்தறி

பெட்டித்தறி

ஓடுக்கியபட்டித்தறி

பேளாப்புத்தறி

இரட்டைச்சீலைத்தறி

அலங்காரப்பஞ்சுத்தறி

பறக்குநாடாத்தறி

தறிச்சட்டம்

கைத்தறி

குழித்தறி

மெல்லாடைத்தறி

வலுத்தறி

நாடாத்தறி

விரிப்புத்தறி

பட்டுத்தறி

மேசைத்தறி

பயன்றருதறி, சிறுதறி

நுண்கம்பளித்தறி

தறியிலமைத்தல்

இளகுமுனைகள், இளகுபாவுநூல்கள்

இளகுமூட்டுக்கள்

சீலைக் கட்டிகள்

**M**

Madappalam

Madras muslin

Matte weave

Mend

Mercerised yarn

Merino wool

Metal reed

Metallic fibre

மடப்பளம்

சென்னைமசிலின்

பாய்நெசவு

திருத்துதல்

மினுக்கிய நூல்

மெரினோக்கம்பளி

உலோகப்பன்னை

உலோகநார்

**Mineral fibre**

:Asbestos

:Tinsel

**Mock-leno design****Mohair wool****Mule frame (mule spinning machine)****Mulberry****Muslin**

கனிச நார்

கன்னூர், அசபெசுத்தசு நார்

காக்கைப்பொன்னூர்

மொக்கிலனோக்காட்டுரு

மொகோர்க்கம்பளி

மியூற் சட்டம் (மியூனூற்றற்பொறி)

முசுக்கட்டைச்செடி

மசிலின், மென்றுணி

**N****Natural colours**

twists (in fibre)

**Net****Netting****Noils****Non-elastic yarn****Nylon**

இயல்பான நிறங்கள்

இயல்பான முறுக்குக்கள் (நாரில்)

வலைத்துணி

வலைத்துணிப்பின்னல்

கழிவுக்கம்பளி

மீள்சத்தியில் நூல்

நயிலன், செயற்கைப்பட்டு

**O****Odd number****Oil stain****Organdie****Organzine****Orleans cotton**

ஒற்றையெண்

எண்ணெய்க்கறை

ஒகண்டி, சல்லரித்துணி

ஒகன்சைன்

ஒளியன்சுப்பஞ்சு



## P

Palette knife

Pattern

making

Pedalling

Pick Weft

Picker

rod

Picks

Piecing of yarn

Pile weave

Pipe clay

Pirn

Pit loom

Plain weave

Plush loom

Ply

Pointed twill weave

Poplin

Powder, Bleaching

Power loom

Preparation of estimates

Printed cloth

Projecting ends

நிறங்கலக்குங் கத்தி

கோலம்

கோலம் செய்தல்

மிதித்தல்

குறுக்குநூலெடுத்தல்

நாடாத்தள்ளி

நாடாத்தள்ளிக்கோல்

குறுக்குநூல், ஊடைநூல்

நூல் களைதல்

அடுக்கு நெசவு

குழாய்க்களி

தார்க்குச்சு

குழித்தறி

சாதா நெசவு

மெல்லாடைத்தறி

ஒட்டு

கூர்ச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

பொப்பிளின்

வெளிற்றுந்தூள்

வலுத்தறி

மதிப்பீடு ஆயத்தஞ்செய்தல்

அச்சடித்த துணி

முனையும் அந்தங்கள்

## R

Race board

Ratchet and pawl

Ramie

Raw Lac

materials

Rayon

Reed

cap or cover

தாங்கு பலகை

பற்சில்லுமுண்டும்

இரேமிப்புல்

மூலவரக்கு

மூலத்திரவியங்கள்

செயற்கைப்பட்டு

பன்னை

பன்னைமூடி

Reed dent	பன்னைப்பல்
hook	சீப்புக்கொளுவி, பன்னைக்கொளுவி
Regular twill weave	ஒழுங்கான சரிவுக்கோட்டுநெசவு
Remanufactured fibres	மறுபரும்படிச் செய்கை நார்
:Extract	பிரித்தெடுத்தநார்
:Flocks	கழிவுக்கம்பளிநார்
:Mungo	கழிவாடைநார்
:Noils	கழிவுக்கம்பளி
:Shoddy	போலிநார்
Rib weave	விலாநெசவு
Ribbon loom	நாடாத்தறி
Rigid heddle	விழுதச்சு, விறைப்பானவச்சு
Ring frame (Ring spinning machine)	வளையச்சட்டம் (வளையநூற்றற்பொறி)
Roller	உருளை
printing	உருளையச்சீடு
Rough cloth	கரடுமுரடான சீலை, ஒப்பமில் சீலை
Rug	நிலவிரிப்பு, கம்பளம்
loom	விரிப்புத்தறி
Running out ends	பாவுநூல்வெளியோடல்

## S

Sago	சவ்வரிசி
Salt-petre	வெடியுப்பு
Sample	மாதிரி
Sarong	சாரம்
Satin	சற்றின்
drill	சற்றினிறிரில்
weave	சற்றினெசவு
Satinette	சற்றின் போலி
Scheme of work	பாடவட்டவளை
Scob	பாவுநூலிழைவழு
Sea Island cotton	கடற்றீவுப்பஞ்சு
Seasoning of cunji	கஞ்சிபதப்படுத்தல்
Seat	ஆசனம்

Seed particles

Selvedge

Setting the dobbie

Shady weft

Shed

Shedding

motion

Sheet

Shirting

Shoddy

Shortage (in cloth length)

Shrink

Shuttle

box

race or Race block

Silk

fibre

loom

voile

worm

Single twist thread

Sizing

Skein

winder

Slack ends in warp

Slag wool

Slay

Sliced arecanut

Sliver

bench

sticks

Slivering

Snare (in cloth)

Soft bobbin

Soft places (in cloth)

water

Souring

வித்துத்துணிக்கைகள்

ஆடைவிளிம்பு

பேட்டுப்பொறிநிறுவல்

மாறுநிறவூடுநூல்

நூலிடைவெளி, பிணி

நூலிடைவெளியாக்கல்

நூலிடைவெளியாக்கலியக்கம்

விரிப்பு

சட்டைத்துணி

போலிமயிர்

(ஆடையின்நீளக்) குறை

சுருங்கல்

நாடா, ஓடம்

நாடாப்பெட்டி

நாடாவோடுதளம் அல்லது நாடாவோடு

தளக்கட்டை

பட்டு

பட்டுநார்

பட்டுத்தறி

பட்டுவோயில்

பட்டுப்பூச்சி

தனிமுறுக்குநூல்

அளவுபார்த்தல், பசையிடல்

நூற்களி

நூற்களிகுற்றுக்கருவி

பாவிலேதவறிய நூல்கள்

உலோகநார்க்கம்பி

சிலை

துண்டித்தகனிப்பாக்கு

பஞ்சுத்திரி

பஞ்சுத்திரிவாங்கு

பஞ்சுத்திரிக்கம்புகள்

பஞ்சுத்திரியாக்கல்

(சிலைச்) சிக்கல்

மென்றூர்க்குழல்

(சிலையில்) மெல்லிடங்கள்

மென்னீர்

புளிப்பாதல்

Specks (in cloth)

Spindle

Spinning

Hand

jenny

wheel

with taklie

Spool

Spot weave

Spun glass

Square

Stain

Starch

Stencil

Stencilling

Stitch

Blanket

Stripes

Sulphur dyes

Switt

stand

Syllabus

(சீலையிற்) புள்ளிகள்

கதிர், நூலுருளை

நூற்றல்

கையினாலே நூற்றல்

நூற்குஞ்சென்னி

நூற்குஞ்சில்லு

சுழற்றியாலே நூற்றல், தக்கினியாலே நூற்றல்

நூற்பந்து

அழகுப்புள்ளிநெசவு

நார்க்கண்ணாடி

சதுரம்

களிம்பு, கறை

கஞ்சிப்பசை

உருத்தகடு

தகட்டுருவரைதல்

இழைபிடித்தல், தையல்

கம்பளிப்புடைவைத்தையல்

கோடுகள்

கந்தகச்சாயங்கள்

நிலையாடி

நிலையாடிதாங்கி

பாடவிதானம்

## T

Table cloth

loam

Take-up

mortion

Takli

Tallow

Tape

Tape (measuring)

Tapestry

மேசைச்சீலை

மேசைத்தறி

இழுத்தல், இழுப்பு

இழுப்பியக்கம்

தக்கினி, சுழற்றி வடிகதிர்

கொழுப்பு

நாடா

(அளவை) நாடா

சித்திரிப்புத் திரைச்சீலை

Tassel	குஞ்சச்சீலை
Temple	விசையெல்லக்கோல், விசைமுள்
Ten-Hank	பத்துச் சிட்டம்
Tension beam	பிற்றண்டு, இழுவிசைத்தண்டு
Tensioning	இழுவிசையேற்றல்
Textile	ஆடைவகை
Texture	இழைவு
Thick joints (in threads)	(நூல்களில்) தடித்த மூட்டுக்கள், தடித்த முடிச்சுக்கள்
places (in yarn)	தடித்தவிடங்கள் (நூலின்)
weft	தடித்தவூடைநூல்
Thin places	மெல்லிய விடங்கள்
Thread	நூல்
1½ yds long	ஒன்றரையார் நீளநூல்
Tinsel	சரிகை, காக்கைப்பொன்
Towel	துவாய்
Traditional design	வழமையான காட்டுரு
Trap place	பழுதானவிடம்
Treadle	மிதி
Treadling	மிதித்தல்
Trimming	கத்தரித்தல், நேர்த்தியாக்கல்
Trimnings	கத்தரிப்புக்கள்
Turkish towel	துருக்கித்துவாய்
Turning	கடைதல்
Tussore	தசூர்
Tweed	துவீட்டு
Twill weave	சரிவுக்கோட்டுநெசவு
Tying (thread)	(நூல்) கட்டல்

## U

Unbleached	வெளிற்றாத
Unevenness in yarn	நூலிலொழுங்கின்மை
Unevenplaces	ஒழுங்கற்றவிடங்கள்
Weaving	ஒழுங்கற்ற நெசவு
Utility loom	பயன்தருதறி, சிறுதறி

## V

Vegetable fibre  
Velvet  
Vinegar  
Voile

தாவரநார்  
வெல்வெற்று  
விண்ணரி  
உவோயில்

## W

### Warp

beam  
end  
faced twill weave  
floats  
rib weave  
roller

பாவு (பா)  
பாவுத்தண்டு  
பாவுநூல்  
பாவுப்பக்கச்சரிவுக் கோட்டுநெசவு  
பாவுமிதவைகள்  
பாவுவிலாநெசவு  
பாவுருளை

### Warping

board  
drum  
machine

பாவோடுதல்  
பாவோடுபலகை  
பாவோடுகுடம்  
பாவோடுபொறி

### Washing silk

soda

சலவைப்பட்டு  
சலவைச்சோடா

### Wave twill weave

### Weak yarn

### Weave structure

unit

அலைச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

மெலிதாயநூல்

நெசவமைப்பு

நெசவலகு

### Weaves

Basket  
Broken twill  
Combination or combined  
Combined twill  
Crepe  
Damask  
Diamond twill  
Diaper

நெசவுகள்  
கூடைநெசவு  
முறிவுச்சரிவுக் கோட்டுநெசவு  
சேர்க்கைநெசவு, சேர்ந்தநெசவு  
சேர்ந்தசரிவுக்கோட்டுநெசவு  
முறுக்குநெசவு  
சித்திரப்பட்டுநெசவு  
வைரச்சரிவுக் கோட்டுநெசவு  
சித்திரவுருநெசவு

**Weaves Dobby****Double cloth****Double harness****Fancy mathe****Fancy rib****Fancy twill****Figure****Gauze****Honey comb****Lappet****Leno****Pile****Plain****Pointed twill****Regular twill****Rib****Satin****Spot****Twill****Warp faced twill****Wrap rib****Wave twill****Weft faced twill****Weft rib****Zig zag twill****Weaving****Web****Weft floats****Pick****Way creak****Wrong****Winding machine****spindle**

பேட்டுப்பொறிநெசவு

இரட்டைச்சீலை நெசவு

இரட்டைச்சேண நெசவு

அலங்காரப்பாய் நெசவு

அலங்காரவிலாநெசவு

அலங்காரச்சரிவுக் கோட்டுநெசவு

உருவநெசவு

வலைநெசவு

தேன்கூட்டுநெசவு

ஆடைக்கரை நெசவு

வலைக்கண்ணெசவு

அடுக்குநெசவு

சாதாநெசவு

கூர்ச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

ஒழுங்கான சரிக்கோட்டுநெசவு

விலாநெசவு

சற்றின்நெசவு

அழகுப்புள்ளிநெசவு

சரிவுக்கோட்டுநெசவு

பாவுப்பக்கச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

பாவுவிலாநெசவு

அலைச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

ஊடைமுகச்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

ஊடைவிலாநெசவு

கோணற்சரிவுக்கோட்டுநெசவு

நெசவுவேலை

வலை

ஊடைமிதவைகள்

ஊடைநூல், குறுக்குநூல்

ஊடைப்பக்கவுடைவு

தவறானவூடை

நூல்சுற்றிப்பொறி

நூல்சுற்றுகதிர், நூல்சுற்றிருளை

Wire healds

Wood-apple gum

Wool

Cotty

Fleece

Mohair

Workshop

Worsted loom

Wrong shaped bobin

weft

கம்பிவிழுதுகள்

விளாங்கனிப்பசை

கம்பளி

சிக்கியகம்பளி

உயிர்விலங்குக்கம்பளி

மொகேர்க்கம்பளி

தொழிற்சாலை

நுண்கம்பளித்தறி

தவறாகச்சுற்றியதார்

தவறானவூடை

## Y

Yarn

Bleached

Mercerised

நூல்

வெளிறச்செய்தநூல்

மினுக்கியநூல்

## Z

Zig-zag twill weave

பாம்புக்கோட்டுநெசவு, கோணற்சரிவுக்  
கோட்டுநெசவு



## Pottery

வளைதற்றொழில்

### A

Air bubble

காற்றுக்குமிழி

Atmosphere

வளிமண்டலம்

### B

Ball clay

பந்துக்களி

Banding

பட்டையிடல்

Base

அடி, அடித்தளம்

Bas-relief

அடித்தளத்தோற்றம்

Bat, Mallet

தட்டும்பலகை

Clay

களிமண்டட்டும்பலகை

Beat

களிதட்டுதல்

Beating

தட்டல்

Bin, Clay

களித்தொட்டி

Biscuit firing

பச்சையாகச்சுடல்

state

பச்சைநிலை

ware

பச்சையாகச்சுட்ட பாண்டம்

Blowing (Spitting out)

ஊதுதல், வீசுதல் (தும்மல்)

Body

பாண்டமுதல், உடம்பு

Bone China

எலும்புப்பீங்கான்

Bowl

குவளை

Brick

செங்கல், அரிகல்

Brittle

எளிதினொறுங்குகின்ற

Brush

துடைப்பம்

## C

Calcining	நீற்றுதல்
Carving	செதுக்கல்
Cast	வார்ப்புரு
Castellated	வார்த்த
Casting	வார்ப்புருசெய்தல், வார்த்தல்
Centigrade	சதமவளவை
Ceramics	வனைதொழில், வனைபொருள்
Cheese-hard	பாற்பட்டிப்பதன்
China clay	சீனாக்களி
Chuck	பிடிதக்கை
Clay	களிமண்
bin (Clay storage bin)	களிமண்டொட்டி
Fire	தீக்களிமண்
Primary	முதற்களிமண்
Secondary	துணைக்களிமண்
Clinker	இசைக்கல்
Coiled pottery	சுருள்முறைவனைதல்
Coiling	சுருளச்செய்தல்
Colour	நிறம்
Coloured slip	நிறக்கூழ்க்களி
Colourless	நிறமில்லாத
Combing	சீவுதல்
Cone, Seger	சேகர்க்கூம்பு
stand	கூம்புத்தாள்
Crawling	நகருதல்
Crazing	நுண்வெடிப்பு
Crude clay	பண்படுத்தாக்களிமண்
Crush	நெரித்தல்
Cutters, Clay	களிமண்வெட்டிகள்
Cylinder	உருளை, சிலிண்டர்

**D**

Damp  
 Decoration  
 Design  
 Dipping  
 Disc  
 Down-draft kiln  
 Drawing  
 Drying  
 cupboard

ஈரலிப்பான  
 அலங்கரிப்பு  
 காட்டுரு  
 அமிழ்த்துதல்  
 தட்டு  
 கீழிழுப்புச்சூளை, போரணச்சூளை  
 வரைதல், வரைப்படம்  
 உலரல், உலர்த்தல்  
 உலர்த்துபெட்டி

**E**

Earthen ware  
 Electric kiln  
 Element  
 Emboss  
 Embroidering mould  
 Enamel  
 Engobe  
 Evaporation

மட்பாண்டவகை  
 மின்சூளை  
 மூலகம்  
 புடைக்கவரைதல்  
 சித்திரவேலைப்பாட்டச்சு  
 எனமல்  
 நிறக்கூழ்  
 ஆவியாதல், ஆவியாக்கல்

**F**

Faience  
 Fahrenheit temperature  
 Felspar  
 Figurine  
 Filter press  
 Fire bricks  
 clay

பையான்சு (அலங்கார மட்பாத்திரம்)  
 பரனற்று வெப்பநிலை  
 களிக்கல்  
 சிற்புரு  
 வடிகட்டியழுத்தி  
 தீச்செங்கல்  
 தீக்களிமண்

Firing

Glost

Flint

Floor tiles

Flower vase

Flux

Flywheel

Frit

Fruit bowl

Fusible

சூளைவைத்தல்

மெருகிட்டுச்சூளைவைத்தல்

தீக்கல்

தரைக்கற்கள்

பூந்தாழி

பாயம்

பறப்புச்சில்லு

வறுவை

பழக்குவளை

உருகத்தக்க

## G

Glaze

stains

Gloss

Glost firing

oven

Goblet

Green (Green ware)

Grinding cylinder

Grooving

Gum Arabic

மெருகிடல்

மெருகூட்டுநிறங்கள்

பளபளப்பு

மெருகிட்டுச்சூளைவைத்தல்

பளபளப்பாக்குங்கனலடுப்பு

கும்பா, கூசா

பச்சைப்பாத்திரம்

அரைக்குமுருளை

தவாளித்தல்

வேலம்பசை, அராபியப்பசை

## H

Hand wheel

Hard firing

கைச்சில்லு

கடுஞ்சூளைவைத்தல்

## I

Impurities

மாசுகள்

Incised decoration

உட்செதுக்கியவலங்கரிப்பு

## J

Jigger and Jolly

சிகருஞ்சொலியும்

Join

பொருத்துதல்

Jug

சாடி

Jute hussian

சாக்குத்துணி

## K

Kaolin

(கயோலின்) வெண்களி

Kettle

கெண்டி, கேத்தல்

Kick-wheel

உதைசில்லு

Kiln

கூளை

Kneading

பதப்படுத்தல்

## L

Lawn sive

மென்றகட்டரிதட்டு

Lawning

மென்றகடாக்கல்

Lead glaze

ஈயமெருகிடல்

Leather-hard

தோல்வன்மை

## M

Mallet

Malleting

bat

stone

Marbling

Matt

finish

glaze

Mature

Maturing

Mending

Modelling

board

tool

Moist

Moistening

Moisture

Motif

Mould

making

Moulding

Muffee

Muffle-kiln

Mug

தட்டுப்பொல்லு

தட்டுதல்

தட்டுப்பலகை

தட்டுங்கல்

சலவைக்கல்லிடல்

மங்கலாக்கி

மங்கன்முடிப்பு

மங்கன்மெருகு

முற்றிய, முதிர்ந்த

முற்றுகின்ற, முதிர்கிற

பொருந்தச்செய்தல்

மாலமைத்தல்

மாலமை பலகை

மாதிரியுருவமைகருவி

நீர்ப்பற்றுள்ள

நீர்ப்பற்றாக்கல்

நீர்ப்பற்று

நோக்குரு

அச்சு

அச்சுச்செய்தல்

அச்சிலிடல்

மூடுகருவி

மூடுகூளை

கைப்பிடிமங்கு

## N

Narrowing

ஒடுக்குதல், ஒடுங்குதல்

## O

Oil-fired kiln

Opaque

Ornamental units

Over-firing

glaze decoration

Oxide

எண்ணெய்ச்சூளை

ஒளிபுகாத

அலங்காரவலகுகள்

மேலதிகமாய்ச்சூளையிடல்

மெருகின்மேலலங்கரித்தல்

ஒட்சைட்டு

## P

Palette knife

Pans, Pots and

Paste

Pattern

Pedalling

Peeling (shivering)

Pierced decoration

Pitcher

Plaster

mould

of Paris

Plastic

clay

Plasticity

Polish

Polishing

Porcelain

Porous

Potash

Potter

Potter's wheel

Pottery

Powder

Powdered clay

நிறங்கலக்குங்கத்தி

பானைசட்டிகள்

களி, பசை

கோலம்

உதைத்தோட்டல்

பட்டையுரித்தல்

அகழலங்கரிப்பு

குடம்

சாந்து

சாந்தச்சு

பரிசுச்சாந்து

இளகுகின்ற, பிளாத்திக்கு

இளகுகளி

இளகுதன்மை

துலக்கி, துலக்கல்

துலக்குதல்

பீங்கான்

நுண்ணேயுள்ள

பொற்றாசு

வனைவோன்

வனைசில்லு: வனைவோன்சில்லு

வனைதொழில், மட்பாண்டம், வனையாலை

தூள்

தூட்களி

Preparation of clay

Primary clay

Project

Pug mill

Purify

Pyrometer

கனியாக்கல்

முதற்களி

திட்டம்

களிபதனிடுமில்

சுத்தஞ்செய்தல்

தீமானி

## Q

Quartz

படிகம்

## R

Radiation

Raw material

Receipe

Reducing

Atmosphereic

Refractory

Bricks

Clay

Relief

Revolving wheel

Rim cutter (frog or scraper)

Rolling (Kneading)

Rolls

Running

கதிர்வீசல்

மூலத்திரவியம்

கலவைமுறை

தாழ்த்துகை

வளிமண்டலவழுக்கத்தாழ்த்துகை

வெப்பமளிக்காப்பொருள்

வெப்பமளிக்காச்செங்கற்கள்

வெப்பமளிக்காக்களி

புடைசித்திரம்

சுற்றுஞ்சில்லு

விளிம்புவெட்டி

உருட்டல், பதப்படுத்தல்

உருளைகள்

உருகியோடல்



S

Saddle  
 Salt glaze  
 Saucer  
 Scraper  
 Scraping  
 Secondary clay  
 Seger (Seger cone)  
 Sgraffitto  
 Shape  
 Shaping  
 Shaving  
 Shivering (peeling)  
 Shrinkage  
 Sieve  
 Sifting  
 Silica  
 Siphon  
 Slab  
 Slip  
     tracer  
     tracing  
 Slow firing  
 Slurry clay  
 Soda  
 Spindle  
 Spiralling  
 Sponge  
 Spy hole  
 Squatting  
     cone  
 Stamping  
 Stilts  
 Stone ware  
 Storing clay  
 "Sweat"

சேணம்  
 உப்புமெருகு  
 தட்டைப்பீங்கான்  
 துருவி  
 துருவல்  
 துணைக்களி  
 சேகர் (சேகர்க்கூம்பு)  
 கீற்றுவேலை, கீற்றுவேலைமுறை  
 உரு  
 உருவாக்கல்  
 மழித்தல்  
 தோலுரித்தல்  
 சுருங்கல்  
 அரிதட்டு  
 அரித்தல்  
 சிலிக்கா  
 நீரிறக்கி  
 தகட்டுக்களி  
 கூழ்க்களி  
 கூழ்க்களியால்வரைகருவி  
 கூழ்க்களியால் வரைதல்  
 மந்தமாகச் சூளைவைத்தல்  
 குறையுள்களி  
 சோடா  
 அச்சாணி,  
 சுருளியாக்கல்  
 கடற்பஞ்சு  
 சூளையின் சிறுதொளை  
 இளகச்செய்கின்ற  
 இளகச்செய்யுங்கூம்பு  
 முத்திரையிடல்  
 பொய்க்கால்கள்  
 கற்பாண்டவகை  
 களிசேமித்தல்  
 "வியர்வை"

## T

Teapot	தேனீர்க்கெண்டி.
Temperature	வெப்பநிலை
Terra cotta	சிவக்கச்சுட்டபொருள்
Texture	பின்னலமைப்பு, இழைவு
Throwing	உருவமாக்கல்
Tile die (mould)	ஒடுசெய்யச்சு
Tiles	ஒடுகள்
Toddy pot	கள்ளுமுட்டி
Toggle Press	முழங்கான்முட்டழுத்தி, தொகின் அழுத்தி
Tone	நிறப்பதன்
Toning	நிறம்பதப்படுத்தல்
Tracer	வரைகருவி, சுவடுவரைவி
Traditional design	வழமைக்காட்டுரு
motif	வழமைநோக்குரு
Transparent	ஒளிபுகுவிடுகின்ற
Trimming	சோடித்தல், நேர்த்தியாக்கல்
Trough	தாழி
Tunnelled kiln	குடைவுச்சூளை
Turning	சீர்ப்படுத்தல்
tool	சீர்ப்படுத்துகருவி
Turntable (Turn table)	சுழல்பீடம்
Turpentine	கற்பூரதைலம், தெரப்பந்தைலம்

## U

Under firing	குறைவாகச் சூளையிடல்
glaze decoration	மெருகுக்கீழ் அலங்கரிப்பு
Up-draft kiln	மேலிழுப்புச்சூளை
Urn	சாடி

## V

Vase

Vessel

Visual aids

தாழி

பாத்திரம்

காட்சித்துணைகள்

## W

Wadding

Wads, Clay

Ware

Warping

Water content

proof

Weathering

Wedging

table

Whiting

Widening

Wire-ended modelling tool

தக்கையடைத்தல்

களித்தக்கை

தேய்வு, பாண்டம்

நெளிதல்

நீர்க்கொள்ளளவு

நீர்புகாத

வானிலையாலழிதல்

பதப்படுத்துதல்

பதப்படுத்துபீடம்

வெண்மையாக்கல்

அகலச்செய்தல்

சும்பிறுனி உருவாக்கு கருவி